

Nineteenth-Century Music Review

Volume 7, Issue 2



FORD— L'ho trovato,
Là c'è Falstaff con mia moglie!
—ACT II, Scene 2

FORD— I have found him out,
Falstaff is there with my wife.

THE PRODUCTION OF VERDI'S "FALSTAFF" AT MILAN: FALSTAFF CONCEALED IN THE BUCK-BASKET IN FORD'S HOUSE
DRAWN BY OUR SPECIAL ARTIST SIGNOR ETTORE TITO

NINETEENTH-CENTURY
MUSIC REVIEW

VOLUME 7, ISSUE 2
2010

ASHGATE

Published in association with the Centre for
Nineteenth-Century Music, Durham University, UK

Letters to the Editor For any communication concerning published articles or reviews, please send letters by email or hard copy to the General Editor:

Professor Bennett Zon
School of Music
Durham University
Palace Green
Durham DH1 3RL
England

Email: bennett.zon@durham.ac.uk

Subscriptions For the latest information about the price of the journal and details of how to subscribe, please contact:

Nicky Staszkievicz
Ashgate Publishing Limited
Wey Court East
Union Road
Farnham
Surrey GU9 7PT
England

Tel: +44 (0)1252 736693

Fax: +44 (0)01252 736736

Email: journals@ashgatepublishing.com

Themed Issues

The General Editor of *Nineteenth-Century Music Review* encourages proposals from individuals with ideas for themed issues, involving the commissioning of up to six main articles per issue, as well as one or more review articles for coverage of books, CDs and scores. Those applying to the journal for this purpose should initially provide the General Editor with a statement of no more than 500 words, outlining the thematic nature of the proposed issue, the names of contributing authors along with a working title for their papers, and a timetable for submission of work.

Proposers of themed issues work alongside the General Editor, and are designated Guest Editors. They are responsible for commissioning, organizing and preparing articles for publication, as well as working closely with review editors to locate suitable material and authors for relevant sections of the journal. Review sections of themed issues are not exclusively thematicized, and tend towards a balance of half themed, and half general material.

Articles commissioned for themed issues follow the same process of peer review as general issues. No guarantee of publication can be given to specially commissioned authors.

Nineteenth-Century Music Review

Editor of this Issue
Roberta Montemorra Marvin

General Editor
Bennett Zon

Book Reviews Editor
James William Sobaskie

CD Reviews Editor
Jeremy Dibble

Score Reviews Editor
R. Larry Todd

Editorial Board

Professor Bennett Zon, Durham University, UK (General Editor)

Professor Jeremy Dibble, Durham University, UK (CD Reviews Editor)

Professor R. Larry Todd, Duke University, USA (Score Reviews Editor)

Dr James William Sobaskie, Mississippi State University, USA (Book Reviews Editor)

Professor William Weber, California State University, Long Beach, USA

Dr Phyllis Weliver, Saint Louis University, USA

Advisory Board

Dr Rosamund Bartlett

Professor Andrew Bowie, Royal Holloway, University of London, UK

Professor Anna Celenza, Georgetown University, USA

Dr Geoffrey Chew, Royal Holloway, University of London, UK

Professor John Deathridge, King's College, University of London, UK

Dr Steven Downes, University of Surrey, UK

Professor Peter Franklin, University of Oxford, UK

Dr Sophie Fuller

Professor Lydia Goehr, Columbia University, USA

Professor Thomas Grey, Stanford University, USA

Professor Hervé Lacombe, Université Rennes 2 – Haute Bretagne, France

Professor Roberta Montemorra Marvin, University of Iowa, USA

Professor Simon McVeigh, Goldsmiths College, University of London, UK

Professor Julian Rushton, University of Leeds, UK

Professor Jim Samson, Royal Holloway, University of London, UK

Professor Manuela Schwartz, Hochschule Magdeburg/Stendal (FH), Germany

Professor Nicholas Temperley, University of Illinois, USA

© Ashgate Publishing Ltd 2010

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher.

Published by

Ashgate Publishing Limited
Wey Court East
Union Road
Farnham
Surrey GU9 7PT
England

Ashgate Publishing Company
Suite 420
101 Cherry Street
Burlington, VT 05401-4405
USA

This journal is the successor of the *Music Review*, founded by the late Geoffrey Sharp, which then continued for many years under the ownership of the late A.F. Leighton-Thomas.

www.ashgate.com

ISSN: 1479-4098

Bach musicological font developed by © Yo Tomita



Mixed Sources

Product group from well-managed
forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. SA-COC-1565
© 1996 Forest Stewardship Council

Printed and bound in Great Britain by
MPG Books Ltd, Bodmin, Cornwall.

Contents

VOLUME 7, ISSUE 2

Notes on Article Contributors ix

ARTICLES

- Roberta Montemorra Marvin
Introduction to the Special Issue on *Ottocento* Opera 3
- Denise Gallo
'Repatriating' *Falstaff*: Boito, Verdi and Shakespeare
(in Translation) 7
- Susan Rutherford
From Byron's *The Corsair* to Verdi's *Il corsaro*: Poetry Made Music 35
- Andreas Giger
Behind the Police Chief's Closed Doors: The Unofficial Censors of
Verdi in Rome 63
- Alexandra Wilson
Music, Letters and National Identity: Reading the 1890s' Italian
Music Press 101

REVIEWS

Book Reviews

- Brian Black
The Unknown Schubert edited by Barbara M. Reul and
Lorraine Byrne Bodley 121
- Matthew Head
Musical Exoticism: Images and Reflections by Ralph P. Locke 124
- Clair Rowden
*Verdi and the French Aesthetic: Verse, Stanza, and Melody in
Nineteenth-Century Opera* by Andreas Giger 129

Linda Hutcheon	
<i>Divas and Scholars: Performing Italian Opera</i> by Philip Gossett	133
R. Larry Todd	
<i>Felix Mendelssohn Bartholdy: Thematisch-systematisches Verzeichnis der musikalischen Werke (MWV), Studien-Ausgabe</i> by Ralf Wehner	135
<i>Sämtliche Briefe, auf Basis der von Rudolf Elvers angelegten Sammlung herausgegeben von Helmut Loos und Wilhelm Seidel</i> by Felix Mendelssohn Bartholdy, <i>Band 1: 1816 bis Juni 1830</i> , edited by Juliette Appold and Regina Back; <i>Band 2: Juli 1830 bis Juli 1832</i> , edited by Anja Morgenstern and Uta Wald	135
Books Received	143
CD Reviews	
Christopher Fifield	
Bruch: <i>Arminius</i> Op. 43. Hans Christoph Begemann (<i>Arminius</i>) <i>bass</i> , Michael Smallwood (<i>Siegmund</i>) <i>ten</i> , Ursula Ettliger (<i>Priestess</i>) <i>alto</i> , Rheinische Kantorei, Göttingen Symphony Orchestra, Hermann Max <i>cond</i>	144
Jennifer Williams	
Rossini: <i>La gazzetta</i> . Cinzia Forte (<i>Lisetta</i>) <i>sop</i> , Bruno Pratico (<i>Don Pomponio</i>) <i>bar</i> , Pietro Spagnoli (<i>Filippo</i>) <i>bass</i> , Charles Workman (<i>Alberto</i>) <i>bar</i> , Agata Bienkowska (<i>Madame La Rose</i> ,) <i>mezzo sop</i> , Marisa Martins (<i>Doralice</i>) <i>mezzo</i> , Simón Orfila (<i>Monsù Traversen</i>) <i>bar</i> , Marc Canturri (<i>Anselmo</i>) <i>bar</i> , Orchestra Academy of the Gran Teatre del Liceu, Intermezzo Choir, Maurizio Barbacini <i>cond</i>	146
Francesco Izzo	
Rossini: <i>La pietra del paragone</i> . Laura Brioli (<i>Aspasia</i>) <i>sop</i> , Marie-Ange Todorovich (<i>Clarice</i>) <i>mezzo</i> , Raúl Giménez (<i>Giocondo</i>) <i>ten</i> , Marco Vinco (<i>Asdrubale</i>) <i>bass</i> , Paolo Bordogna (<i>Pacuvio</i>) <i>bar</i> , Pietro Spagnoli (<i>Macrobio</i>) <i>bass</i> , Patrizia Biccirè (<i>Pulvia</i>) <i>sop</i> , Tomeu Bibiloni (<i>Fabrizio</i>) <i>ten</i> , Chorus and Orchestra of the Teatro Real, Madrid, Alberto Zedda <i>cond</i> , Pier Luigi Pizzi <i>Stage Director</i>	150
Flora Willson	
Verdi: <i>I due Foscari</i> . Renato Bruson (<i>Francesco Foscari</i>) <i>bar</i> , Alberto Cupido (<i>Jacopo Foscari</i>) <i>ten</i> , Linda Roark-Strummer (<i>Lucrezia Contarini</i>) <i>sop</i> , Luigi Roni (<i>Jacopo Loredano</i>) <i>bass</i> , Renato Cazzaniga (<i>Barbarigo</i>) <i>ten</i> , Monica Tagliasacchi (<i>Pisana</i>) <i>mezzo</i> , Aldo Bottion (<i>Fante</i>) <i>ten</i> , Aldo Bramante (<i>Doge's servant</i>) <i>bass</i> , Orchestra and Chorus of Teatro alla Scala, Gianandrea Gavazzeni <i>cond</i>	153
CDs Received	156

Score Reviews

Angela R. Mace	
Felix Mendelssohn Bartholdy: <i>Die erste Walpurgisnacht</i> , edited by John Michael Cooper	157
Kenneth Hamilton	
Franz Liszt: 'Wenn die letzten Sterne bleichen', autograph facsimile, edited by Sabine Kurth, preface by Rolf Griebel, introduction by Sigrid von Moisy	160
Franz Liszt: <i>Rhapsodie espagnole</i> , Urtext, edited by Ernst-Günter Heinemann, preface by Maria Eckhardt	160
Douglass Seaton	
Felix Mendelssohn Bartholdy: <i>Elias/Elijah</i> , edited by Christian Martin Schmidt	162
Scores Received	167
Guidelines for Contributors	169